

# 一間與保羅

## 感情深厚的教會(上)

文／黎為昇 圖／若薇

保羅是第一線的工人，是站在幕前的事奉者，但若沒有幕後的工人默默耕耘，很多事工是很難推展的……。

信仰

專欄

腓立比書



### 直譯經文<sup>1</sup>

3 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνηεῖα ὑμῶν 我感謝我的神在每次回憶你們時

4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, 總是在我每次的祈禱中為了你們所有的人，

μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος, 帶著歡喜當發出祈求時，

5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον 因為你們的團契為了福音  
ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν, 從第一天到現在，

6 πεποithῶς αὐτὸ τοῦτο, 這本來就是已確信的事，

ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν 因這曾在你們之中啟動善工的這位  
ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ• 將成全直到耶穌基督的日子：

7 Καθὼς ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν 正是應當的對我來說一直去思索這件事  
ὑπὲρ πάντων ὑμῶν 因你們眾人的緣故

διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, 因為我一直有你們在心中的這事，

ἐν τε τοῖς δεσμοῖς μου 無論是在我的鎖鏈之中

καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου 或是在福音的申訴與確證之中  
συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας. 你們眾人都一直是我恩典的合夥人。

註

1. 筆者為了忠於原文，所引用的經文均直接從Nestle-Aland 第27版希臘文聖經與BHS希伯來聖經直譯為中文，因此筆者所譯出的經文便忽略中文的流暢與文雅。

當我們在閱讀保羅書信的時候，我們會感到保羅的希臘文真的非常複雜。以《腓立比書》來說，保羅問安之後，他用從第3節至第7節如此長的句子，來表達腓立比教會是一間值得人想念、感謝的教會，因此他說每次都是以著感謝的心境為腓立比教會禱告。

## 保羅為腓立比教會感謝神 (一3-6)

第3節中的「εὐχαριστέω 我感謝」，<sup>2</sup>是指當接受某人的利益或祝福後，給予對方仁慈的回應以表達謝意，這是神創造萬物所賦予被造物，特別是人類，所擁有的特質。當中的「ἐπὶ πάσῃ τῇ μνηίᾳ ὑμῶν 在每次回憶你們時」中的名詞「μνηία 回憶」，其意是透過回想所得的資訊，也就是存留在記憶當中的訊息。一般要讓別人能把我們放在記憶當中，使人留下深刻的印象，通常會發生在幾種情形之下：首先是我們留給別人的第一印象，或是因為我們經歷某特殊事件讓對方深刻地存留在記憶中，要不然就是持續地在某一方面或某一件事有突出的表現，讓人一想到這件事就聯想到我們。

腓立比教會在保羅的記憶中，擁有相當重要的地位，一方面這間教會是他在歐洲建立的第一間教會；一方面保羅在腓立比的時候，經歷了縲紲之苦，想必讓他記憶猶新；最重要的是，這間教會自接受保羅所傳的福音以降，都是保羅的好同工，一直盡力地

支援他（腓四15-16），也因為保羅與他們相處是充滿美好的回憶，因此只要一想到他們，就讓保羅自然地流露出喜悅與感謝。

此時不妨讓我們仔細回想自己，到底我與人相處是給人甜蜜的回憶，或是讓人心中隱隱作痛？我是讓人能由衷地感謝神的那一位？或是令人擔憂的那一位？如果我們是像腓立比教會一樣地令人安慰，那我們的生命便有了價值；也就是說，在我們生命所留下的歷史軌跡，當成為影響別人趨向正面因素的標記時，這就好像遊客看見指往目的地的路標一樣，給人更有向前行的信心，那我們所發出的正面影響力，都能被神所記念，所付出的生命、時間成本，都產生永恆的價值。

讓人有好的印象不能僅憑藉著第一印象或有過特殊事件，假若我們只經營在別人眼中的第一印象，或是透過某特殊事件讓人留下深刻印象，企圖巧妙地利用人普遍憑著外貌評斷人的弱點，來營造我們的正面形象，這很容易陷入「為自己雕刻偶像」的陷阱。為了避免落入這種軟弱，可以時間來沖淡這種今生的驕傲；換句話說，若一個人能突破時間的限制，以實實在在的心面對神與人，持續地在某件別人認同的事上堅持到底，使自己符合別人眼中的自己，就能成為「貨真價實」的人。這樣的作法也能驅使我們在神面前無所指摘，因為人的認同總是短暫多變的，唯有真實面對神，才能從一而終。

註

2. 本文的字義皆出於希臘文原字典，書目請參見本文末所列的參考書目。

保羅在第4節接著說：「μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος 當帶著歡喜發出祈求時」，當中的「δέησις 祈求」，源自於動詞「δέομαι 懇求」，其意為基於某些推測的需要而急迫性地向某人乞求。也就是說，當我們單獨用「δέησις 懇求」這字時，從主觀的判斷上，表示某人因認定某些事有所不足或虧欠之下而向主懇求，在這種情況下的祈求，往往不自主地會「帶著憂愁地祈求」。所以保羅在第四章的時候，勉勵腓立比教會應該要「**在所有的**事上藉著禱告與帶有感謝的祈求（直譯）」（腓四6）。保羅會有這樣的建議，是因為保羅先命令他們「μηδὲν μεριμνᾶτε 你們要不斷地沒有憂慮」，也就是要在懇求的事上，先學會透過禱告，將推測、想像所產生的焦慮褪去。若我們在禱告中無法將憂慮除去，我們的「δέησις 懇求」最終會被憂慮綁架，變成「帶著憂愁地祈求」，這種祈求會讓人只停留在令人擔憂的事上，祈求神的幫助，最遭的是，他永遠無法體會什麼是「帶有感謝的祈求」。

「帶著歡喜地祈求」是在令人喜悅的事上祈求神的幫助，意思是他會先在禱告中看見令人感謝的事，然後根據這些事再向神祈求，讓這些事能夠達到越來越完臻的地步。例如保羅歡喜地為腓立比教會祈求，乃是因為他看見了腓立比教會令人感謝的事，就是在第5節論到的「ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον 因為你們的團契為了福音」。因此他朝著這方向，一方面歡喜感謝神，另一方面他也希望這「為了福音的團契」，能在聖靈指引之下愈來愈達到神的要求。

當中的「κοινωνία 團契」，其原意是指因為有相關的興趣或利益，使彼此之間發生關連而有密切的聯繫。換句話說，假如我今天參加登山社而認識了甲君，甚至成為朋友，乃是因為我與他有共同的嗜好——登山，使我們兩個人有共同的話題、想法，甚至花時間一起登山，也就是我們有一部分重疊的生命，是一起從事登山的活動，我們之間便可以稱為「團契為了登山」。

然而腓立比教會的同靈，他們互相的興趣或利益是「εἰς τὸ εὐαγγέλιον 為了福音」，因為他們同蒙主恩，有共同的經驗、話題、想法等，甚至一起經歷主耶穌的救贖，並同有一部分重疊的生命來事奉主，為了將這樣的好消息傳揚出來。換句話說，他們彼此在主的福音上，分享物資、興趣、人生目標與願望，並且為了福音擴展的事工，一同努力，這就是保羅所稱呼的「你們的團契為了福音」。

而且這「福音團契」成立的時間是「ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν 從第一天到現在」，這是指從保羅傳福音給腓立比教會開始，一直到他寫信的時候，他們一直都是同心合意地為了興旺福音，使彼此的生命交織在一起。難怪保羅想到這「福音團契」，就以滿心歡喜的心情為他們祈求禱告，能使這樣的團契延續「ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ 直到耶穌基督的日子」（腓一6）。

在這3-7節如此長的句子，主要動詞就是在第3節一開始保羅所說「Εὐχαριστῶ τῷ

θεῶ μου 我感謝我的神」的「εὐχαριστῶ 我感謝」，其後所接的分詞（Participle），便與「εὐχαριστῶ 我感謝」有時間次序的關係。例如第4節中「μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος 帶著歡喜當發出祈求時」的現在分詞「ποιούμενος 發出」，這「τὴν δέησιν ποιούμενος 發出祈求」的動作與「εὐχαριστῶ τῷ θεῶ μου 我感謝我的神」的動作同時發生；也就是說，當保羅歡歡喜喜地為腓立比教會禱告時，他也同時在禱告中大大地感謝神。

另一個分詞是在第6節中「πεποιθώς αὐτὸ τοῦτο 這本來就是已確信的事」的完成分詞「πεποιθώς 已確信」，這「πεποιθώς 已確信」的動作則發生在保羅「εὐχαριστῶ τῷ θεῶ μου 我感謝我的神」之前，而且這「πεποιθώς 已確信」的動作發生後，其狀態仍一直持續到保羅寫信「εὐχαριστῶ τῷ θεῶ μου 我感謝我的神」之際；也就是說，保羅打從一開始就深深相信一件事，而且這樣的信念一直持續到保羅寫信感謝神的時刻。而且保羅用「αὐτὸ τοῦτο 正是此事」，來強調他打從認識他們開始，就深深地相信他現在所說的「你們的團契為了福音從第一天到現在」這件事。

接著保羅以表達原因或理由的連接詞「ὅτι 因為」所連接的名詞子句，來解釋他為什麼會從一開始傳福音給腓立比教會的那天，就相信他們的福音團契可以一直持續到現在的原因：那就是「ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν

ἔργον ἀγαθὸν 這曾在你們之中啟動善工的這位」在他們心中動工的緣故。這裡的過去分詞「ἐναρξάμενος 曾啟動」，意思是開始某種特殊的狀態或關係，時間點則發生在第3節保羅所說的「εὐχαριστῶ τῷ θεῶ μου 我感謝我的神」之前。

至於所謂的「ἔργον ἀγαθός 善工」，簡單說就是好的行動，若我們根據主耶穌所說：「沒有一位是善，除了獨一神以外（直譯）」（可十18）的觀念來看，所謂的「ἔργον ἀγαθός 善工」就是神的工，更精準的說是因為符合神性情與旨意而能討神喜悅的事（羅十二2）；而「ἐπιτελέω 成全」的意思就是能夠帶來成功的終點之行動；至於「ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ 耶穌基督的日子」這個概念是源自於舊約「יְהוָה יוֹם (耶和華的日子)」<sup>3</sup>，到了新約即指主的選民得救（林前五5；提後一18），值得向仇敵——魔鬼誇口（林後一14；腓二16），將榮耀歸於神的日子（腓一10；帖後一10），主再來提接信徒的那日子，也是主審判的日子（林前一8；帖前五2；帖後二2；彼後三10）。換句話說，保羅打從一開始就相信聖靈在他們內心啟動了神的工，成為他們樂意興旺福音的動力，也唯有聖靈在人的心裡動了善工，才有可能「ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ 將成全直到耶穌基督的日子」。

因此要知道我們作工的動力是出於神的感動，或是出於一時的衝動？可以從事奉工作

註

3.關於「יְהוָה יוֹם (耶和華的日子)」，請參考拙作《聖靈》月刊第414期，〈論對猶大的審判（二）：神的審判也針對猶大國中的首領與領導人〉中，關於「יְהוָה יוֹם (耶和華的日子)」的釋義。

是否持續到某一階段為止，還是只是曇花一現而已，來判斷之。難怪當主耶穌面對一大群人要跟從祂的時候，祂立即提出長期蓋樓與戰爭和解的比喻（路十四25-33），也就是說，凡要背起十字架跟從主的人，要像蓋樓一樣要有長期付出的打算，畢竟一曝十寒的態度是不會有成果的；另外跟隨主的人也不宜作無謂的犧牲，所以主耶穌才提出有一萬兵的軍隊，當他們面對二萬兵來襲時，談和保留戰力的反倒比打沒有把握的戰更實際。聖靈所啟動的善工，一定也是依循上述的原則進行的。

## 什麼是保羅所提及腓立比教會所做的善工？（一7）

標示在第6節與第7節兩個子句之間的「•分號（semicolon）」，常用來表達一短暫的停頓，而且作者所主張的事，往往在分號之後的字句比先前的子句更加明顯。也就是說，第7節的內容是保羅舉出何謂「ἔργον ἀγαθός 善工」的一個例子。

保羅在第7節採用如同英文間接論述的方式表達，中文意譯可譯為：「我因你們眾人的緣故一直去思索這件事是應當的」。這裡的「φρονέω 思索」是指以認真、嚴肅的態度思考某事，而且保羅用現在不定詞的「φρονεῖν 一直去思索」，來表達這思索的動作是連續性的、持續性的。而所謂的「這件事」是指下文所說：「因為我一直有你們在心中的這

事」。當「ἔχω 有」後面接著的受詞指的是人的時候，往往有屬於某人的意思，因此這句話的意思是指保羅的心屬於腓立比教會，簡單說就是「你們常在我心裡」的概念。而且他用「ἔχειν 一直有」與「φρονεῖν 一直去思索」一樣是現在不定詞，同樣表達連續性的動作。而「καρδία 心」代表一個人裡面的「我」，有時特指人的思想（弗一18）、意志（羅二5）或感情（西四8）；而在本節所指的，更傾向是情感方面。更進一步說，當保羅在想念腓立比信徒的時候，他認為這是他應當作的事，這是一種以愛回應愛的自然流露。

保羅論到：「無論是在我的鎖鏈之中或在申訴與確證福音之中」，這是指保羅在羅馬一方面失去自由，一直處於被軟禁的狀態；一方面指出他此次之所以去羅馬，最主要不是為了傳福音，而是為了福音，向羅馬政府提出「ἀπολογία 申訴」與「βεβαίωσις 確證」。關於「ἀπολογία 申訴」意思是某人代表他自己或別人說話，來反駁被斷定的控訴是錯誤的；而「βεβαίωσις 確證」之意則是使某事更確定，若根據《希伯來書》六章16節的用法，「因為人根據更大的起誓，並且所有對他們起爭議的終結是因為起誓的確證（直譯）」，以及有聖經學者根據約西元前二世紀的巴黎蒲草紙手冊與文件〔Notices et textes des papyrus (Paris)〕，可研判「βεβαίωσις 確證」這字有法定保證、提供擔保作用之意。<sup>4</sup>

註

4. Arndt, W., Danker, F. W., & Bauer, W. (2000). A Greek-English lexicon of the New Testament and other early Christian literature (3rd ed.) (173). Chicago: University of Chicago Press.

當然這類的事工不像過去他四處傳福音般有明顯的果效，譬如他在第一次與第二次的宣教旅行，有四處建立教會的成效，也不像第三次固定在以弗所一段時間訓練工人，因著教會的成長得到滿足。他這次的工作是要向羅馬政府表白，抗辯控告教會的猶太人，教會不是像控告者所毀謗的那樣子；另一方面又要向政府提出福音的真實性，尤其最困難也是最重要的就是：如何向政府證明主耶穌從死裡復活的事實。這樣的工作即便沒有立即看得見的果效，腓立比教會仍以實際行動大力支持保羅所做的工。

保羅說：「συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας 你們眾人都一直是我恩典的合夥人」，所謂的「συγκοινωνός 合夥人」，是指某人與其他人一起參與某項事業、共同關心某件事情、共有某份資產、或是同享某種關係，因此「συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος 我恩典的合夥人」的意思是，腓立比教會一同與保羅得著因參與福音事工、甚至同他一齊領受因事奉所得的恩典。例如以去未得之地傳福音的事工來說，保羅是第一線的工人，是站在幕前的事奉者，但若沒有幕後的工人默默耕耘，很多事工是很難推展；所以保羅在第四章15節之後，提及當初他在帖撒羅尼迦傳道的時候，即使情勢危急，他們仍派員來支援保羅物資這件事（徒十七5-8），保羅始終一直放在心上。

現今我們有些教會舉辦福音茶會或佈道會，往往看見的是證道者、翻譯者、詩班、或主持人……等臺前的工作者，然而檯面下

有許多人默默付出卻往往容易被我們忽略，例如那些準備茶點、音效、場地等庶務的工作，或是用心帶領慕道朋友，或是默默為他們禱告的福音先鋒……等幕後工作者。因此保羅提醒我們，無論是什麼角色，是幕前、或幕後，都是神恩典的合夥人、受益者，重要的是，我們是為了福音？為了主？還是為了隱藏在內心深處的自己？

參考書目：

原文聖經部分

1. 希臘文聖經 Nestle-Aland 27th edition, Novum Testamentum Graece, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 2001.

希臘文字典部分與文法部分

1. Arndt, W., Danker, F. W., & Bauer, W. (2000). A Greek-English lexicon of the New Testament and other early Christian literature (3rd ed.). Chicago: University of Chicago Press.

2. Louw, J. P., & Nida, E. A. (1996). Greek-English lexicon of the New Testament: Based on semantic domains (electronic ed. of the 2nd edition.). New York: United Bible Societies.

3. Swanson, J. (1997). Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains : Greek (New Testament) (electronic ed.). Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc.

4. J. Gresham Machen, 呂榮輝、戴紹曾譯，《新約希臘文》（第四版），高雄：聖光神學院，1983。✿